

# 5 - Receive Love!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] shi**

--

**[00:00] both**

--

**[00:00] aki**

--

**[00:00] sign**

--

**SIGN** Oka Shuzo

**[00:22] shi**

What's wrong, Shuzo?!

**[00:24] shi**

Don't shy away from my balls!

**[00:27] shu**

President Munakata...

**[00:28] shu**

I can't take anymore.

**[00:30] shi**

How many times must I tell you?

**[00:32] shi**

The moment you give up  
is the moment it's over!

**[00:35] shu**

Then...

**[00:36] shu**

I think it might be over.

**[00:38] shi**

I see.

**[00:40] shi**

It's over, is it?

**[00:42] shi**

Then... we are over, too.

**[00:49] shu**

Y-You're horrible!

**[00:52] shi**

Can't anyone handle my balls at full power?

**[00:59] shi**

Attack!

**[01:04] en**

A falling leaf, huh?

**[01:06] atsu**

More accurately, a dead leaf.

**[01:07] ryu**

Huh?

**[01:08] ryu**

Aren't they called autumn leaves?

**[01:09] io**

No, it's fall foliage.

**[01:11] yu**

I guess a lot of things come  
falling in autumn, huh?

**[01:15] yu**

For instance...

**[01:15] shi**

Attack!

**[01:21] yu**

Wow!

**[01:23] yu**

It really did come falling!

**[01:26] shi**

He received my ball...

**[01:29] shi**

That's him!

**[01:31] shi**

He's the one I've been looking for...

**[01:33] shi**

the diamond in the rough!

**SIGN** Receive Love!

**SIGN** Class 1-A

**[03:24] yu**

Excuse me,

**[03:26] yu**

but you're in my way.

**[03:27] yu**

I'm heading for the bathroom...

**[03:29] shi**

It doesn't look like it.

**[03:30] yu**

Huh? I'm at my limit, actually.

**[03:33] shi**

A man who can keep his cool when  
his bladder's at the brink.

**[03:37] shi**

Exceptional mental discipline.

**[03:38] shi**

No wonder you could receive my balls.

**[03:42] yu**

"My balls"?

**[03:44] shi**

I am Muna! Kata!

**[03:46] shi**

Shigoki!

**[03:47] yu**

Munakata Shigoki?

**[03:49] shi**

President of the Binan High  
School volleyball club!

**[03:52] yu**

Oh...

**[03:52] yu**

Oh, you got a ballet dancer  
as your club advisor by mistake!

**[03:56] shi**

We've been working without  
an advisor since then.

**[03:59] yu**

Really?

**[04:00] yu**

I'm glad to hear it!

**[04:01] yu**

Well, I'm off to the bathroom...

**[04:03] shi**

First, you must decide.

**[04:05] shi**

Will you join my volleyball club, or not?

**[04:08] yu**

Me?

**[04:09] shi**

If you join, I will let you pass.

**[04:12] yu**

Fine.

**[04:13] yu**

Since I'm really gonna wet myself...

**[04:15] shi**

You mean it?

**[04:15] yu**

I mean it!

**[04:17] yu**

So please, hurry...

**[04:17] shi**

I see!

**[04:18] shi**

Then...

**[04:19] shi**

I need four more!

**[04:20] yu**

I've got it handled!

**[04:22] shi**

Good. Go!

**[04:25] shi**

I have my team.

**[04:26] shi**

It's about to begin...

**[04:28] shi**

my burning youth of sweat and tears!

**SIGN** Earth Defense Club (lol)

**[04:34] en**

Hey, can you spell it?

**[04:37] atsu**

Huh? Spell what?

**[04:38] en**

Volleyball.

**[04:40] atsu**

Yeah, I can spell that.

**[04:41] io**

That's middle-school level vocabulary.

**[04:44] ryu**

That spelling always tripped me up.

**[04:48] en**

What about you, Yumoto?

**[04:50] yu**

Huh? What grade do you think I'm in?

**[04:53] en**

Then what's the first letter?

**[04:55] yu**

It's "bareiball", so B, of course!

**[04:58] en**

I knew it.

**[04:59] yu**

Huh?

**[05:00] yu**

Was I wrong?

**[05:01] io**

It's not B. It's V.

**[05:03] io**

Incidentally, the proper

pronunciation is "volleyball."

**[05:06] yu**

Huh?

**[05:07] yu**

But thinking it started with  
a B hasn't hurt me so far.

**[05:11] en**

Well, true enough.

**[05:13] ryu**

Oh, I know!

**[05:15] ryu**

Is that why it's a V-sign?

**[05:20] shi**

What are you all doing here?!

**[05:23] shi**

Time for training!

**[05:24] shi**

Everyone get together!

**[05:25] atsu**

Training?

**[05:26] en**

Who are you again?

**[05:28] shi**

I'm the president of the volleyball club!

**[05:30] shi**

Muna! Kata! Shigoki!

**[05:32] yu**

Oh, that's right!

**[05:34] yu**

As of today, the Defense Club  
is joining the volleyball club!

**[05:37] all**

Huh?

**[05:38] yu**

That's weird.

**[05:39] yu**

Here we were, talking about volleyball,

**[05:41] yu**

and I completely forgot to mention it!

**[05:43] en**

You are so...

**[05:46] shi**

Anyway, get changed immediately!

**[05:48] shi**

Meet me in the gym in thirty seconds!

**[05:51] all**

S-Seriously?

**[05:57] shi**

Great job, Yumoto!

**[05:59] shi**

Receive all my balls!

**[06:02] en**

How did we end up in the  
volleyball club again?

**[06:05] at**

How did Yumoto needing to  
pee get us into this mess?

**[06:09] io**

Darn it...

**[06:10] io**

This is an entirely unprofitable venture.

**[06:14] ryu**

If only there were some  
girls watching, at least...

**[06:16] shi**

Hey, you four!

**[06:17] shi**

What are you doing?

**[06:19] shi**

You need to receive my balls, too!

**[06:21] en**

His balls?

**[06:22] io**

I really wish he'd stop saying it  
that way. I'm getting the shivers.

**[06:25] at**

The shivers? I wish.

**[06:26] at**

He's so on fire he's giving me heatstroke.

**[06:29] ryu**

His balls, huh?

**[06:31] ryu**

Okay,

**[06:32] ryu**

I'm gonna hit the hell out of them!

**[06:35] ryu**

Bring it!

**[06:37] shi**

Let's go!

**[06:38] shi**

See if you can even touch my balls!

**[06:44] shi**

What are you doing?

**[06:45] shi**

Don't take your eyes off my balls!

**[06:47] at**

He wants us to look at his balls.

**[06:49] en**

I'd really rather not.

**[06:50] io**

Um... can we just go?

**[06:53] en**

Yeah...

**[06:55] shi**

Quit chatting and get on the court!

**[06:58] shi**

All of you, receive my balls together!

**[07:07] shi**

Why are you evading?

**[07:09] shi**

This isn't dodgeball!

**[07:10] shi**

All of you, receive my balls!

**[07:12] yu**

Leave this to me!

**[07:16] en**

Why is he enjoying this so much?

**[07:19] ryu**

Maybe he likes playing with balls?

**[07:21] io**

At least say "he likes ball games."

**[07:26] yu**

Fight!

**[07:27] yu**

Fight!

**[07:29] shi**

Gaze at the setting sun!

**[07:31] shi**

All of you, race for the setting sun!

**[07:33] en**

Sunset on an embankment?

**[07:35] at**

The situation's so cliché I can't even bring myself to protest.

**[07:47] shi**

A bath is the best after a steamy day of club activities!

**[07:51] yu**

I agree!

**[07:53] en**

I can't take any more.

**[08:10] haru**

The sound of splitting wood...

**[08:12] aki**

Yes, as always...

**[08:16] haru**

What's wrong?

**[08:17] aki**

Someone's hanging around out there.

**[08:20] haru**

Who is that?

**[08:22] dada**

Dinner's ready.

**[08:25] dada**

Come eat, you two.

**[08:28] shi**

Listen up, you guys!

**[08:30] shi**

If you can receive my balls, you'll  
all be the best in the world...

**[08:32] shi**

no, the best on Earth!

**[08:35] yu**

*President!*

**[08:36] yu**

*How is the "best in the world"  
different from the "best on Earth"?*

**[08:38] shu**

The president is taking a bath with them.

**[08:41] shu**

And I've never had a bath  
with him, even once...

**[08:46] go**

Who are you?

**[08:48] go**

A peeping Tom?

**[08:49] shu**

N-No!

**[08:52] go**

Hey!

**[08:53] go**

Get back here!

**[08:55] go**

He's a quick one.

**[09:00] dada**

Today is toasted dumpling hot pot.

**[09:03] dada**

Go on, eat!

**[09:05] haru**

Why did you decide...

**[09:07] aki**

...to make toasted dumpling hot pot?

**[09:09] dada**

Atmosphere, perhaps? Or for the sound of it?

**[09:12] dada**

The "toast" part sounds  
like "warm and toasty!"

**[09:15] haru**

"Toast" doesn't necessarily imply that.

**[09:18] aki**

It can also mean "doomed."

**[09:19] dada**

That's not what it's for!

**[09:22] dada**

I was hoping to warm up your  
worn-out bodies and souls,

**[09:25] dada**

after an exhausting day of being idols.

**[09:30] dada**

Eat it and be grateful!

**[09:32] haru**

Warm us up...

**[09:33] aki**

...body and...

**[09:35] both**

...soul?

**[09:37] aki**

Go!

**[09:38] haru**

He's so strong! Go!

**[09:40] (Flashback) haru**

That man always warmed us up...

**[09:43] (Flashback) aki**

...so gently, body and...

**[09:46] (Flashback) both**

...soul...

**[09:51] dada**

Okay!

**[09:52] dada**

It's turned out great!

**[09:55] dada**

Now, eat, you two!

**[09:58] dada**

What's wrong?

**[10:01] haru**

Oh...

**[10:01] aki**

...it's nothing.

**[10:02] both**

Nothing at all!

**[10:05] haru**

By the way, there are no carrots—

**[10:07] aki**

—green peppers in there, right?

**[10:10] dada**

Dammit...

**[10:13] shi**

In the end, you're the only one left.

**[10:16] yu**

Huh?

**[10:17] yu**

You're right.

**[10:19] yu**

That's weird.

**[10:21] yu**

Where'd the others go?

**[10:24] en**

I wonder...

**[10:26] atsu**

Huh? Wonder what?

**[10:28] en**

In Japanese, volleyball is called haikyu.

**[10:32] at**

Yeah, and tennis is called teikyu, right?

**[10:36] at**

And soccer is called shukyu.

**[10:39] ryu**

But how do you write haikyu?

**[10:41] io**

It's the "hai" from "excrement"  
with the character for ball.

**[10:44] io**

Excrement ball.

**[10:46] ryu**

The hai from excrement?!

**[10:48] ryu**

Then volleyball is crapping out a ball?

**[10:51] en**

Tennis is played on a court with a ball,

**[10:53] en**

so I can understand why it's  
written as "court ball."

**[10:56] en**

And soccer is about kicking a ball,

**[10:58] en**

so I can see why it's written as "kick ball."

**[11:02] at**

But why is volleyball

**[11:04] at**

written with the hai from 'excrement'?

**[11:13] aki**

Here.

**[11:13] boys**

Thank you!

**[11:15] boy**

The Apes will worship you for life!

**[11:17] haru**

No problem.

**[11:18] aki**

Come back any time.

**[11:22] dada**

What kind of hot pot do you want today?

**[11:25] dada**

It's the season for crab,  
so how about crab hot pot?

**[11:27] dada**

Or what about oysters?

**[11:30] aki**

Huh? He's...

**[11:33] har**

The one from yesterday...

**[11:38] shi**

Practice is over for today!

**[11:40] shi**

Yumoto, I can't believe  
you received all my balls!

**[11:44] shi**

You are truly the diamond in the  
rough I've been searching for!

**[11:48] shi**

I'll never let you go!

**[11:50] yu**

President! Thank you!

**[11:53] shu**

*"I'll never let you go"?*

**[11:55] shu**

*President...*

**[11:56] shu**

*I thought those words were only for me.*

**[12:00] shu**

*H-He'll pay.*

**[12:07] haru**

The aroma of jealousy.

**[12:09] aki**

I smell it.

**[12:11] [Messenger] sign**

The Roaring Prince

Battle Lover Sulfur

Finishing Move:

Sulfur Love Gaia

**[12:21] shu**

You'll pay.

**[12:23] shu**

President Munakata...

**[12:25] shu**

You said I was the only one...

**[12:28] shu**

You said you wouldn't ever let me go...

**[12:31] shu**

That time, too...

**[12:33] shu**

That time, too...

**[12:35] shu**

I really thought you'd try to stop me..

**[12:39] shu**

But that little...

**[12:47] haru**

So you really...

**[12:48] aki**

...can't stand it, eh?

**[12:50] shu**

Huh?

**[12:51] shu**

Who are you?

**[12:52] haru**

We're...

**[12:53] aki**

...on your side.

**[12:55] shu**

My side?

**[12:57] haru**

You should make him see your true worth...

**[12:59] aki**

...and regret what he's lost.

**[13:02] aki**

That you are a diamond in the rough.

**[13:04] aki**

A little polish would  
make you shine even more.

**[13:06] both**

Why not show him that?

**[13:15] gora**

Yumoto, how's the water?

**[13:17] yu**

It's perfect, Gora!

**[13:20] shi**

Yes, thank you as always!

**[13:23] shi**

Why not join us?

**[13:26] gora**

No.

**[13:27] gora**

I'm not worthy to be there.

**[13:31] shi**

It's wonderful that your  
brother is so humble.

**[13:36] shi**

This is a hot water that only  
such humility can produce.

**[13:38] shi**

But Yumoto, you must be more aggressive  
with my balls.

**[13:42] shi**

Come at them thinking,  
"I'll never let you fall."

**[13:44] shi**

That's how you win a tournament.

**[13:47] yu**

But President,

**[13:48] yu**

we can't participate in a tournament  
if we don't have enough people.

**[13:52] shi**

Yes, I know.

**[13:54] shi**

The truth is,

**[13:56] shi**

I had only one other long-term  
club member besides you,

**[13:59] shi**

but he quit recently.

**[14:01] yu**

Wow, you had someone like that?

**[14:04] shi**

And so in the eleven years  
I have been in this club,

**[14:07] shi**

I have never once participated  
in a tournament.

**[14:10] yu**

Eleven years?!

**[14:11] yu**

How old are you now, President?

**[14:14] shi**

Twenty-six.

**[14:15] yu**

Twenty-six?!

**[14:18] shi**

There are things you can only do  
during your high school years!

**[14:22] shi**

I will not quit Binan High School volleyball

**[14:24] shi**

until I take part in a tournament!

**[14:26] yu**

President!

**[14:27] yu**

You're dedicating your life to it, huh?

**[14:29] yu**

That's amazing!

**[14:30] yu**

I'm a little bit moved!

**[14:32] en**

I can't believe he's 26.

**[14:34] at**

Talk about peaking in high school.

**[14:36] ryu**

Even Neverland would be shocked.

**[14:39] ryu**

I'm surprised the school lets him stay.

**[14:42] io**

The school's probably fine with  
it as long as he pays tuition.

**[14:50] shu**

President Munakata...

**[14:51] shu**

you'll regret this!

**[14:53] shu**

I'm a diamond in the rough.

**[14:55] shu**

The more you polish me, the more  
I will outshine Hakone Yumoto!

**[15:04] shu**

*Welcome to the VEPP Theater.*

**[15:10] shu**

*VEPPER, the twin stars  
racing through the galaxy!*

**[15:17] shu**

*Let's illuminate the mysteries  
of the universe...*

**[15:20] shu**

*On the name of the stars!*

**[15:30] shu**

*VEPPER, the twin stars  
blooming in the galaxy!*

**[15:37] shu**

*Moon and sun, miracles and secrets*

**[15:38] both**

*The twin stars shining in the heavens!*

**[15:40] shu**

*We're the stars making wishes come true!*

**[15:41] haru**

*Salty Sol!*

**[15:42] aki**

*Melty Luna!*

**[15:43] shu**

*VEPPER, bringing a thrill  
to this blue planet!*

**[15:45] both**

*Galaxy Idols, the VEPPER!*

**[15:49] both**

*Chosen warrior!*

**[15:50] shu**

*Let's illuminate the entire world!*

**[15:51] haru**

*Lucky you!*

**[15:53] aki**

*Happy you!*

**[15:53] shu**

*On the name of the stars!*

**[15:56] both**

*Shooting...*

**[15:57] both**

*Star!*

**[16:06] mon**

*Hey! Look at me!*

**[16:09] yu**

What's that?

**[16:10] yu**

A black volleyball?

**[16:12] mon**

I may look black...

**[16:14] mon**

But inside, I'm sparkling and shining!

**[16:17] mon**

And my name...

**[16:19] mon**

is Black Boba-yan Monster!

**[16:21] yu**

Black Boba-yan?

**[16:23] mon**

Look at me more!

**[16:25] mon**

Receive my blackness!

**[16:26] mon**

And polish me more!

**[16:29] yu**

The black ball is coming at me!

**[16:31] shi**

I am Muna! Kata!

**[16:33] mon**

Boba-yan!

**[16:37] shi**

Sky!

**[16:39] en**

I think something went flying.

**[16:41] io**

Looked like Munakata-san.

**[16:43] at**

Yumoto's right.

**[16:44] at**

Lots of things really do come flying  
and falling down in autumn.

**[16:48] ryu**

Yeah...

**[16:50] wom**

Everyone, I think it's your turn!

**[16:55] en**

Yumoto, what's with the black ball?

**[16:58] at**

I think it's supposed to be a volleyball.

**[17:01] wom**

Now, everyone! Love Making!

**[17:04] yu**

Love Making!

**[17:32] yu**

The Sparkling Prince!

**[17:35] yu**

Battle Lover Scarlet!

**[17:38] yu**

Love Making!

**[17:48] en**

The Flashing Prince!

**[17:50] en**

Battle Lover Cerulean!

**[17:53] yu**

Love Making!

**[18:02] atsu**

The Piercing Prince!

**[18:04] atsu**

Battle Lover Epinard!

**[18:07] yu**

Love Making!

**[18:17] io**

The Roaring Prince!

**[18:19] io**

Battle Lover Sulfur!

**[18:22] yu**

Love Making!

**[18:32] ryu**

The Thrilling Prince!

**[18:34] ryu**

Battle Lover Vesta!

**[18:36] en**

This love-filled planet will  
not abide those who lack love!

**[18:40] ryu**

Those who wield loveless  
power must kneel before love!

**[18:44] io**

Love is power!

**[18:45] io**

Love is hope!

**[18:47] atsu**

Be born for love!

**[18:49] atsu**

Give your life for love!

**[18:50] yu**

Love!

**[18:52] yu**

We are, forever, the heirs

to the throne of love...

**[18:55] five**

Battle Lovers!

**[18:56] yu**

Feel the power...

**[18:58] five**

Of love!

**[19:01] mon**

Black is the color that  
absorbs all other colors!

**[19:04] mon**

My black ball will suck  
up all of your love power!

**[19:09] yu**

Scarlet Love Lumiere!

**[19:12] en**

Cerulean Love Aqua!

**[19:16] at**

Epinard Love Hurricane!

**[19:19] io**

Sulfur Love Gaia!

**[19:21] ryu**

Vesta Love Ignit!

**[19:27] yu**

What? He sucked in all of our attacks!

**[19:32] mon**

I'm the invincible Black Boba-yan!

**[19:34] mon**

Boing! Boing!

**[19:36] en**

He's bouncing around a lot.

**[19:38] at**

Yeah, I think he's having fun.

**[19:41] mon**

Look!

**[19:42] mon**

Inside this black sphere  
shines the greatest of gems,

**[19:45] mon**

even harder than diamond, brighter  
than the first star of evening!

**[19:50] yu**

Then why do you hide it?

**[19:55] mon**

Because...

**[19:56] mon**

he wouldn't polish me,

**[19:59] mon**

so I gave up on shining.

**[20:01] yu**

So you can't shine unless  
someone else polishes you?

**[20:07] yu**

Instead of relying on someone else,

**[20:09] yu**

you have to make yourself shine!

**[20:10] yu**

Because you're a really  
beautiful diamond, right?

**[20:14] mon**

W-Well...

**[20:17] yu**

Don't worry!

**[20:18] yu**

I know you can do it!

**[20:19] yu**

You can shine!

**[20:21] mon**

Even... I can?

**[20:23] yu**

Yeah!

**[20:24] yu**

Now, take this!

**[20:40] yu**

True Love Attack!

**[20:54] yu**

True Love Fountain!

**[21:08] yu**

Love is over!

**[21:19] yu**

Boy, am I glad!

**[21:22] yu**

Shuzo-san is back with the volleyball club!

**[21:25] yu**

"Shuzo! I was waiting for  
you to pull yourself up!"

**[21:29] yu**

That's what the president  
said. He's as on-fire as ever!

**[21:32] en**

In the end, their little lovers'  
quarrel was the cause of it all.

**[21:37] at**

Yeah.

**[21:38] at**

It really put us through a lot.

**[21:39] ryu**

But what are you going to do about  
the volleyball club, Yumoto?

**[21:42] yu**

I quit!

**[21:44] yu**

After all, I'm in the Earth Defense Club!

**[21:47] wom**

Yes! That's right!

**[21:49] io**

But with Oka Shuzo back, the  
club only has two members...

**[21:54] ryu**

Does that mean Munakata won't  
graduate this year, either?

**[21:57] yu**

That's right!

**[21:59] yu**

The president and Shuzo-san said

**[22:00] yu**

they would continue their fiery training  
until they get into a tournament!

**[22:03] yu**

They're totally fired up!

**[22:05] at**

Never going to graduate, huh?

**[22:09] en**

Two for Neverland, huh?

**[22:14] dada**

Chicken was on sale today,  
so I made chicken hot pot.

**[22:18] dada**

Come on, eat up, you two.

**[22:21] dada**

It will warm up your cold hearts.

**[22:24] haru**

Hakone...

**[22:26] aki**

...Yumoto...

**[22:27] both**

We will make you pay!

**SIGN** Everyone Loves Someone!

**SIGN** Next time:

**[24:01] ryu**

Next time:

Everyone Loves Someone!

**[24:04] ryu**

Love Making!

**[24:05] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:18:28 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:18:28 UTC by whimsee